

THE TOWN MOUSE AND  
THE COUNTRY MOUSE

# فأر المدينة وفأر الريف

English - عربي



إعداد: هادي السيوفي

## Town Mouse and the Country Mouse فَأرُ الْمَدِينَةِ وَفَأرُ الرَّيفِ

كان هناك فأران صديقان أحدهما من المدينة والأخر من الريف، وفي يوم سافر فأر المدينة إلى صديقه في الريف.

One upon a time; there were two mice friends; one from the town and the other from the country. One day; the town mouse visited his friend in the country.



سعد فأر الريف بصديقه للغاية وأخذه إلى الحدائق والمزارع الخضراء وقال له:  
"كل يا صديقي ما تريد فهناك الكثير من الطعام"، نظر فأر المدينة إلى  
الخضراوات والفاكهة،

The Country mouse was very happy to see his friend. He took his friend to the meadows and the green gardens and said to him: "eat whatever you want; there are many kinds of food". The town mouse looked at the fruits and the vegetables with hatred.



وقال بتعالٍ: "لا أريد، ولكن كيف تعيشُ هنا إنها حياةٌ بسيطةٌ ومُملةٌ".

nd said: "I don't want to eat, how could you live in such a place?! Life here is  
ery simple and boring"



ثم قال: "لماذا لا تأتي معي لتعيش في المدينة؟ إنها رائعة" فرحب فأر الريف بالفكرة وسافرا معا إلى المدينة، وهناك اندهش فأر الريف بما رآه في المدينة.

Then he said: "why don't you come to live with me in the town? It's great" the country mouse agreed and they travelled together to the town. There; the country mouse was very surprised with everything he saw in the town.



فَقَالَ لَهُ فَأَرُ الْمَدِينَةَ: "هِيَ بِنَا إِلَى الْمَنْزِلِ فَهَنَّاكَ الْمَزِيدَ".

The town mouse said: "let's go home, there are many other things to see".



وفي المنزل قال فأر المدينة لصديقه: "اعتقد أنك بعد هذه الرحلة بحاجة إلى الطعام والشراب"، وأخذ فأر المدينة صديقه إلى المطبخ.

At home, the town mouse said, "I think you would like to eat and drink after the long journey," and then took his friend into the kitchen.



اندهش فأرّ الريفِ عندما رأى المطبخَ مليئًا باللحمِ والجبنِ والعسلِ والمرّي  
وأشياءَ أخرى شهية.

When the country mouse saw the kitchen full of meat, cheese, honey, jam and other delicacies, he was surprised.





قَالَ فَارُ الْمَدِينَةِ "هَيَا يَا صَدِيقِي كُلْ مَا تُرِيدُ مِنَ الطَّعَامِ الشَّهِي فَأَنْتَ ضَيْفِي".

The town mouse told his friend: "hey friend, eat whatever you want form this delicious food, you are my guest".



بَدَأَ فَارُ الرِّيفِ بِالْأَكْلِ بِنَهْمٍ شَدِيدٍ ثُمَّ قَالَ: "إِنَّهُ لَذِيذٌ لِلْعَايَةِ، كَمْ أَنْتَ مَحْظُوظٌ يَا صَدِيقِي!"

The country mouse started eating fast and said to his friend: "this is very delicious, how lucky you are my friend".



شَعَرَ فَأَرُ الْمَدِينَةِ بِالْفَخْرِ، وَفَجَاءَ سَمِيعًا صَوْتٌ خُطَوَاتِ أَقْدَامِ. فَاخْتَبَأَ الْفَأْرَانِ  
سَرِيعًا فِي مَكَانٍ آمِنٍ بِالْمَطْبَخِ، وَنَظَرَ مِنْهُ فَوَجَدَا أَنَّهَا صَاحِبَةُ الْمَنْزِلِ، وَمِنْ حُسْنِ  
حَظِهِمَا أَنَّهَا لَمْ تَرَهُمَا وَعَادَ الْفَأْرَانِ لِلِاسْتِمْتَاعِ بِوَجِبَتِهِمَا.

The town-mouse felt proud. Suddenly they heard sound of footsteps. They hid quickly in a safe place in the kitchen and looked from there. It was the lady of the house. The lady went away and the two mice returned to enjoy their meal.



وَبِمُجَرَّدِ عَوْدَتِهِمَا لِمُوَاصَلَةِ الْأَكْلِ، سَمِعَا صَوْتَ بَابِ الْمَطْبَخِ يُفْتَحُ، وَدَخَلَتْ قِطَّةٌ كَبِيرَةٌ إِلَى الْمَطْبَخِ تَبْحَثُ عَنِ طَعَامٍ، حَبَسَ الْفَأْرَانِ أَنْفَاسَهُمَا وَجَرَّيَا إِلَى لِحْرِ لِلْإِخْتِبَاءِ. وَكَانَ الْفَأْرَانِ يَرْتَعِشَانِ مِنْ شِدَّةِ الْخَوْفِ.

As soon as they started eating again, they heard the kitchen door opening and a large cat entered the room looking for food. The two mice held their breaths and ran into their hole to save their selves. This time, they were shivering with fear.



نظرت القطعة هنا وهناك فلمحت قلباً من الجبن أعلى منضدة المطبخ فتفرت  
لتأكله، والفاران يراقبانها في رعب، حتى انتهت من أكلها فخرجت من المطبخ،  
وهنا أطمأن فأر المدينة فخرج من الجحر ولكن فأر الريف أكمل الجري إلى  
خارج المنزل.

The cat looked here and there. It found a piece of cheese over the table and jumped to eat it while the two mice are watching her in fear. The cat went out of the kitchen after finishing its meal. The two mice then got out of the hole, yet, the country mouse continued running out of the house.



قائلاً لصديقه: "إنَّ طَعَامًا بَسِيطًا مَعَ حَيَاةٍ آمِنَةٍ، خَيْرٌ مِنْ طَعَامٍ شَهِيٍّ مَعَ حَيَاةٍ  
خَطِرَةٍ."

The country mouse said to his friend: "simple meal in safety is better than this  
grand feast in such a danger."

